

## BULLETIN n° 133 - Mars 2017

Éditorial .....	2
Mot de la présidence .....	3

### LES COMMUNIQUÉS DU BUREAU NATIONAL

■ Communiqué du 22.01.2017 .....	4
■ Quels horaires pour l'allemand au collège .....	5
■ Politique des langues et allemand .....	8
■ Lettre aux candidats à la présidence de la République .....	12
■ CR audience au Ministère de l'Éducation nationale .....	14

### DOSSIER : DES OUTILS POUR FAIRE LA PROMOTION DE L'ALLEMAND

■ 1. Les incontournables, <i>Laurence Manoir</i> .....	19
■ 2. Mener des actions de promotion dans son établissement, <i>Gisela Lefèbvre</i> .....	30
■ 3. VRP du franco-allemand, <i>Arnaud Grivel et Jean-François Bourret</i> .....	35
■ 4. Statistiques 2016 Langues et emploi, <i>Solange Dubois</i> .....	39
■ 5. Un support de promotion : L'Allemagne en Puzzle, <i>Gisela Lefèbvre et Stéphane Guillaud</i> 54	

### CULTURE

■ L'énigme Cranach, <i>Jean-Paul Salles</i> .....	57
■ Fondation Rilke, <i>Brigitte Duvillard</i> .....	59
■ Année Luther, <i>Christiane BEY et Jean-François Bourret</i> .....	62

### PÉDAGOGIE

■ Lecture de textes dans des éditions bilingues, <i>Jean-François Bourret</i> : .....	65
■ Comment progresser ou faire progresser un apprenant en langue allemande ? <i>Anne Remon</i> .....	66

### ALLEMAND DANS L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

■ Licence EFE-CECT Metz/Sarrebruck, <i>Simone Orzechowski</i> .....	67
■ Classes post bac de la MELH, <i>Alice Bouteille</i> .....	70

### LES RÉGIONALES

■ Montpellier .....	73
■ Limoges .....	76
■ Lyon .....	76
■ Créteil .....	81
■ Strasbourg .....	85

### ADEAF Pratique

Bureau National (BN) .....	89
Bureaux régionaux (BR) .....	90-91
Commande de matériel .....	92-93
ADEAF + bulletin d'adhésion .....	94-95
Brochure "L'allemand, un plus" .....	96

### COUVERTURE

Image éditée par Goethe-Institut, conception : agence « sm[art]direction » en partenariat avec l'Institut Français Allemagne, le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, l'Ambassade de la République fédérale d'Allemagne Paris, l'OFAJ, le DAAD, l'UFA et Arte.

Association pour le Développement de l'Enseignement de l'Allemand en France  
 www.adeaf.net contact.adeaf@gmail.com 07 82 32 65 03

Le BULLETIN de l'ADEAF paraît 3 fois par année scolaire : à la rentrée en octobre, en janvier-février et en mai-juin  
 N° 133 2/2016-2017 - ISSN n° 1298-5554 - N° DT 08017001 AN -

## ÉDITORIAL

La réforme du collège a été mise en place en 2016. En ce début d'année 2017, nous voilà chargés de cette nouvelle expérience dont il est difficile d'évaluer précisément les incidences et, malgré tout, tournés vers le futur : l'avenir de notre matière, de nos élèves, des relations franco-allemandes dans un contexte politique marqué par l'incertitude est au cœur de nos préoccupations.

Le congrès de l'ADEAF à Poitiers en octobre dernier a tracé la voie : il nous faut penser et repenser les actions de promotion, trouver les outils adaptés pour chacun des publics visés. La tâche est immense. *"L'allemand est un plus"*, comme le dit la nouvelle brochure du Goethe Institut, dont nous présentons ici des extraits, et si cela est notre conviction, il n'en reste pas moins que nous devons réussir à la faire partager le plus largement possible.

Ce bulletin tente de fournir quelques outils théoriques et pratiques pour soutenir cet effort de promotion. Par la diffusion de textes élaborés par le nouveau Bureau National, nous livrons des arguments politiques pour aller défendre le développement de l'enseignement de l'allemand en France auprès de nos interlocuteurs. Le bilan chiffré de la rentrée reste difficile à formuler à l'heure actuelle du fait de la dispersion des données. En revanche, la nouvelle étude statistique de Solange Dubois montre une stabilité des besoins réels de personnes parlant l'allemand. Ces éléments ne pourront que conforter notre argumentaire.

Une de nos façons d'exprimer notre confiance en l'avenir est, répétons-le, dans la présentation régulière de formations où l'enseignement de l'allemand est présent. C'est le cas de la Maison d'éducation de la Légion d'honneur de Saint-Denis, établissement réservé aux descendantes de celles et ceux envers qui la France a témoigné sa gratitude par la Légion d'honneur, la Médaille militaire ou l'Ordre national du Mérite.

La diffusion de la culture germanique prend des visages multiples, avec de nombreux acteurs à l'œuvre, que ce soit, une fois encore, dans le cadre de l'année Luther mais aussi, de façon plus pérenne, par le monde des fondations, ces espaces privilégiés de rencontre entre des chercheurs de profession et d'autres publics, rassemblés par le même intérêt. Ces derniers, amateurs souvent très éclairés et toujours passionnés, sont parfois une source d'encouragement pour les enseignants chercheurs. Nous remercions la fondation Rilke pour sa présence dans notre revue.

La crise ouverte par certains aspects de cette réforme nous a rapprochés de parents d'élèves et d'élus conscients de l'importance de l'enseignement de l'allemand, certains d'entre eux portent de l'intérêt à notre revue ce qui nous encourage grandement. Ils ne sont pas tous germanistes, d'où notre souci de donner ici ou là la traduction de certaines citations et d'employer assez systématiquement les noms français des villes allemandes.

### **Le Nouveau Bulletin de l'ADEAF (Association loi 1901)**

- ISSN n° 1298-5554 - N° DT 08017001 AN - 9 euros -

**Directrice de publication : Thérèse Clerc**

Internet : [www.adeaf.net](http://www.adeaf.net) - [contact.adeaf@gmail.com](mailto:contact.adeaf@gmail.com) Tél. : 07 82 32 65 03

ADEAF - Association pour le Développement de l'Enseignement de l'Allemand en France  
17, rue Pierre Mendès France - 60870 BRENOUILLE

**Équipe de rédaction : [bulletin.adeaf@gmail.com](mailto:bulletin.adeaf@gmail.com)**

Christiane Bey [corres.bey@laposte.net](mailto:corres.bey@laposte.net) et Jean François Bourret [bourret.berthet@orange.fr](mailto:bourret.berthet@orange.fr)

Relation avec le monde économique et relecture : Anne Remon-Bastian

**Imprimé par : ADVERTISING SERVICES -**

## LE MOT DE LA PRÉSIDENTE

Lors de l'assemblée générale du 21 octobre 2016, les nouveaux statuts de l'ADEAF ont été adoptés. Les modifications portaient essentiellement sur la composition des instances de notre association et le mode d'élection du bureau national. L'équipe dont vous trouverez la composition et la répartition des tâches à la fin de ce bulletin a été élue<sup>1</sup> selon les nouvelles modalités et nous vous remercions chaleureusement pour votre confiance renouvelée.

Nous exprimons également notre reconnaissance à celles et ceux qui durant de longues années ont donné leur temps et mis leurs compétences au service de notre association : un immense merci à Claude Barrial, membre fondateur, à Christian Oudet, qui passe le relais de la trésorerie à Josiane Carré, à Thérèse Oudet qui a poursuivi son action au sein du bureau exécutif après avoir passé le relais du bulletin à Christiane Bey et à Jean-François Bourret, à Bernard Bon, pour ne citer que les plus anciens dans notre association.

À l'occasion du 54<sup>e</sup> anniversaire du Traité de l'Élysée, nous avons rappelé l'engagement qui nous anime et qui sous-tend nos différentes actions dans un communiqué publié sur le site et qui a été envoyé à la presse et aux syndicats.

Nous initions et soutenons les initiatives et les actions en faveur de l'allemand. L'ADEAF est notamment partenaire de la nouvelle brochure d'information sur l'allemand **L'allemand, un plus<sup>2</sup>** et d'une expérimentation avec **Educ'ARTE<sup>3</sup>**.

Nous poursuivons notre travail d'information auprès des médias et de nos partenaires du réseau franco-allemand pour rappeler les conséquences pour l'allemand de la réforme du collège et dialoguons avec les institutions pour tenter d'en atténuer les effets néfastes. Nous ne baissons pas les bras et continuons à demander la création et la réouverture des bilangues si nécessaires pour le vivier de germanistes, tant pour les effectifs des élèves que le niveau qu'ils peuvent atteindre. Nous sommes également préoccupés par la situation des enseignants d'allemand, particulièrement malmenés dans la mise en œuvre de cette réforme, et la baisse de l'attractivité de l'allemand, moins choisi comme LV2 en 5<sup>e</sup> qu'il ne l'était en 4<sup>e</sup>.

Nous mettons en ligne des documents « outils »<sup>4</sup> pour aider les enseignants à peser sur la rentrée 2017 au niveau académique et dans les établissements. Dans ce contexte difficile, alors que les enseignants d'allemand se sentent trop souvent abandonnés par leur administration, nous continuons, pour nos élèves, pour l'amitié franco-allemande, à faire la promotion de la langue et la culture des pays germanophones, comme en témoigne le dossier de ce bulletin consacré aux outils de promotion de l'allemand.

Parce que l'allemand est un vrai plus pour les jeunes de ce pays, en termes de rencontres, d'ouverture culturelle, d'études et d'emploi, de solidarité européenne, plus nécessaire que jamais.

Notre prochain congrès annuel se déroulera à Cologne du lundi 23 au mardi 24 octobre 2017 (début des vacances de la Toussaint). Toute l'équipe de l'ADEAF sera heureuse de vous rencontrer. Réservez déjà cette date !

Amic'allemand

Thérèse Clerc, présidente, Katrin Goldmann, vice-présidente  
[contact.adeaf@gmail.com](mailto:contact.adeaf@gmail.com)

1. Procès-verbaux des assemblées générales <http://adeaf.net/spip.php?article148>

2. <https://www.goethe.de/ins/fr/fr/spr/wdl/wem.html>

3. <http://adeaf.net/spip.php?article145>

4. Voir article de ce Bulletin 133 p 5 ou sur le site [adeaf.net](http://adeaf.net/spip.php?article159) à la page <http://adeaf.net/spip.php?article159>